



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA VỀ TRỜI [C]

NGÀY 29/5/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Có câu chuyện về một tù trưởng của một bộ tộc đang nằm hấp hối trên giường. Ông cho gọi ba người con có thể thay thế ông và nói: Ta phải chọn một người kế tục. Các con hãy leo lên đỉnh núi thiêng liêng của chúng ta và mang về đây cho bộ tộc một món quà quý giá nhất. Người con thứ nhất mang về một thỏi vàng lớn. Người con thứ hai mang về một viên ngọc quý. Riêng người con thứ ba trở về tay không. Ngạc nhiên vị tù trưởng hỏi: “Món quà quý giá của con đâu?” Người con thứ ba điềm tĩnh trả lời: “Con đã đi một chặng đường xa và khi con lên tới đỉnh núi, con thấy ở phía bên kia một vùng đất phì nhiêu màu mỡ, tại đó dân chúng có thể một cuộc sống sung túc tốt đẹp.” Người tù trưởng nghe vậy liền nói: “Con sẽ nối nghiệp ta vì con đã mang về món quà quý giá nhất là một viên tượng tương lai tốt đẹp.”

Hôm nay Giáo hội mừng Chúa Giêsu Về Trời còn quen gọi là Lễ Thăng Thiên (đúng ra là được cử hành vào thứ Năm Tuần VI Phục Sinh vừa qua) nói về sự kiện Chúa Giêsu về trời mở ra một viên tượng tương lai tốt đẹp, đó là hạnh phúc thiên đàng. Người đi trước mở đường và dẫn chúng ta lên theo Người. Việc Chúa Giêsu Về Trời như được tường thuật trong bài Phúc âm theo Thánh Luca của năm C mà chúng ta lắng nghe hôm nay (Lc 26:46-53) nhắc nhở chúng ta về đích điểm cuộc đời mình không phải là cuộc sống trần gian này dù cho có “huy hoàng” đến đâu mà là thiên đàng được mở đường bởi Chúa Giêsu Phục sinh, như trong Kinh Tiền Tụng 1 của Lễ Thăng Thiên nói với chúng ta: “Người lên trời không phải để lìa xa thân phận yếu hèn của chúng con, nhưng để chúng con là chi thể của Người, tin tưởng được theo Người đến nơi mà chính Người là Đầu và là Thủ lãnh của chúng con đã đến trước.” Như vậy, Chúa Giêsu đã hoàn thành sứ mạng Chúa Cha giao phó và Ngài trở lại tình trạng vinh quang nguyên thủy của Con Thiên Chúa. Tuy nhiên, Chúa Giêsu vẫn hiện diện và giao phó cho các môn đệ trong đó có chúng ta, sứ mạng rao giảng Tin Mừng trong quyền năng của Chúa Thánh Thần.

Vì thế, việc cử hành Lễ Chúa Về Trời hôm nay không những chỉ hướng lòng trí chúng ta về quê hương đích thực là thiên đàng đã được mở đường bởi Chúa Giêsu, mà còn nhắc nhở chúng ta về những gì

chúng ta cần phải thực hiện để ở cùng với Chúa luôn mãi. Như các tông đồ, chúng ta phải tiếp tục sứ mạng được Chúa Giêsu giao phó, đó là giúp xây dựng vương quốc Thiên Chúa. Nhưng muốn được thế, trước hết chúng ta phải tự hỏi liệu chúng ta có thật sự lắng nghe lời dạy của Chúa Giêsu trong Kinh thánh hay không, và chúng ta giới thiệu cho người khác giáo huấn và tinh thần của Chúa như thế nào. Và liệu chúng ta có trung tín với Chúa Giêsu trong đời sống cầu nguyện và phục vụ tha nhân hay không? Đúng thế, Chúa Giêsu đang trông nhờ chúng ta làm chứng tá về tình yêu cứu độ của Ngài cho nhân loại. Sứ mạng này xem ra thật nặng nề; tuy nhiên bởi vì Chúa Giêsu ở với chúng ta qua Kinh thánh, các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể, cũng như Ngài ban cho chúng ta Chúa Thánh Thần, chúng ta sẽ có sức mạnh và can đảm hoàn thành một cách tốt đẹp.



Trong đoạn Tin Mừng hôm nay, Thánh sử Luca kể lại rằng khi Chúa Giêsu được đem lên trời, các môn đệ “bái lạy Người, rồi trở lại Giêrusalem, lòng đầy hoan hỉ” (49:52). Cũng vậy, mỗi ngày Chúa nhật, trở về nhà sau khi tham dự Thánh Lễ, chúng ta trở lại với đời thường và lòng chúng ta cũng phải vui mừng và tin tưởng nơi Chúa. Những người hàng xóm thấy chúng ta đi Lễ mỗi Chúa nhật, nhưng câu hỏi đặt ra là họ thấy chúng ta như thế nào sau khi từ Nhà thờ trở về mới là quan trọng: Liệu họ có thấy chúng ta từ thực sự về niềm tin của chúng ta về một Chúa Giêsu đang sống vinh quang không chỉ nơi thiên quốc mà còn trong tâm hồn người tín hữu ngay lúc này hay không?

Chúng ta hãy coi chừng bởi vì chúng ta có nguy cơ để chính mình bị lôi cuốn bởi ba thù là thế gian, ma quỷ và xác thịt. Lúc đó, cuộc sống của chúng ta thay vì là dấu chỉ về

một niềm hạnh phúc Nước Trời mai sau mà là biểu hiện khùng khấp của một hòa ngục trong hiện tại! Cho nên, chúng ta hãy lắng nghe cẩn thận lời nhắc bảo của Thánh Phaolô với tín hữu Giáo đoàn Philippê trước đây cũng như cho chính chúng ta hôm nay: “Vì, như tôi đã nói với anh em nhiều lần, và bây giờ tôi phải khóc mà nói lại, có nhiều người sống đối nghịch với thập giá Đức Ki-tô: chung cục là họ sẽ phải hư vong. Chúa họ thờ là cái bụng, và cái họ lấy làm vinh quang lại là cái đáng hổ thẹn. Họ là những người chỉ nghĩ đến những sự thế gian. Còn chúng ta, quê hương chúng ta ở trên trời, và chúng ta nóng lòng mong đợi Đức Giêsu Kitô từ trời đến cứu chúng ta. Người có quyền năng khắc phục muôn loài, và sẽ dùng quyền năng ấy mà biến đổi thân xác yếu hèn của chúng ta nên giống thân xác vinh hiển của Người.” (Phil 3:17-21). ❌



- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- ✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Ca Đoàn**
 - Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM
Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Lễ Chúa Về Trời 29/5. Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 56.
 - ☛ *Quyên tiền lần 2 cho Chiến Dịch Truyền Thông Xã Hội*
- Thứ Hai 30/5 trong Tuần VII Phục sinh.
- Thứ Ba 31/5. Đức Mẹ Thăm Viếng Bà Thánh Isave. Lễ Kính.
- Thứ Tư 1/6. Thánh Giústinô, Linh mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 2/6. Thánh Marcelinô và Thánh Phêrô, Tử đạo. Cầu nguyện cho các Linh mục.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 3/6. Thánh Carolô Luanga và Các Bạn Tử Đạo. Lễ Nhớ. Ngày Đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 4/6 trong Tuần VII Phục sinh. Ngày Đền tạ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ.
- Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 5/6.

THE VOCATION DISCERNMENT WEEKEND June 10-12, 2022 | University of Dallas

The Vocation Discernment Weekend includes presentations, panel discussions, question and answer sessions, one-on-one personal conferences with diocesan and order Priests, Sisters, Consecrated Lay Women, and Brothers who volunteer to serve as staff. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek commitment. For registration, please go to vapinfo.org. Registration Deadline: May 30, 2022



RỬA TỘI TRẺ EM 11/6 | INFANT BAPTISM (JUNE 11)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 11 tháng 6 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 8 tháng 6 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday June 11th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday June 8th** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 6/2022 THE POPE'S PRAYER INTENTION FOR JUNE 2022

† **Cầu Cho Các Gia Đình:** Chúng ta hãy cầu nguyện cho các gia đình Kitô hữu trên thế giới để họ biểu tỏ và trải nghiệm tình yêu vô điều kiện, cũng như tiến triển về sự thánh thiện trong đời sống hằng ngày.

† **For Families:** *We pray for Christian families around the world; may they embody and experience unconditional love and advance in holiness in their daily lives.*

THÁNG 6 THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU VÀ CÁC LINH MỤC

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.



CORPUS DOMINI

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày **03/06/2022** sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ 7 giờ 30 sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

NGÀY THẾ GIỚI TRUYỀN THÔNG XÃ HỘI (29/5)

Ngày Thế giới Truyền thông Xã hội do Công đồng Vatican II thiết lập ngày 4-12-1963 trong Sắc lệnh về các Phương tiện Truyền thông Xã hội (Mirifica Inter số 18), để giúp cho việc tông đồ của Giáo Hội dưới nhiều hình thức được hữu hiệu hơn trong lĩnh vực truyền thông xã hội. Giáo Hội mời gọi các giáo phận trên thế giới cử hành ngày này hằng năm ngày Lễ Chúa Về Trời nhằm giúp các tín hữu ý thức bổn phận của mình đối với lĩnh vực này, cũng như mời gọi cầu nguyện theo ý chỉ qua sứ điệp hằng năm của Đức Thánh Cha, cũng như xin sự đóng góp cho mục đích này.

Năm nay, Ngày Thế giới Truyền thông Xã hội lần thứ 56 được cử hành vào Chúa nhật 29/05. Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố Sứ điệp năm nay với chủ đề là: “Lắng Nghe Bằng Trái Tim”.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC
SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, May 29, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration/Văn phòng KGD đóng cửa
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration/Văn phòng KGD mở cửa
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT/First Day of Sunday School**
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 22/5/2022)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$15,810.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$550.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Đoàn Minh Yên (3266)	\$200.00
In Sách (Printing Fees)	\$100.00
Hội Quán (Food Sale Revenue)	\$8,525.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

R015	Vũ Thị Sen	\$600.00
0832	Vũ Kim Thoa	\$400.00

LƯU Ý VỀ THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA MÙA HÈ

Trong mùa nghỉ hè của học sinh, mặc dầu Giáo xứ không có các Lớp Giáo lý-Việt ngữ và Sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể, các Thánh lễ lúc 12 giờ trưa vẫn là Lễ dành cho giới trẻ, nghĩa là cứ mỗi 2 tuần có một Thánh lễ bằng tiếng Anh (Chúa nhật tuần lẻ) và các bài giảng cũng bằng tiếng Anh. Xin các phụ huynh nhớ nhắc nhở con em cố gắng tham dự Thánh lễ này.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỢP HẸNG THÁNG (1/6)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45PM – 8:45PM vào thứ Tư ngày 1 tháng 6 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.



THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐEO KHẨU TRANG

Theo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ Chúa nhật ngày 22 tháng 5 năm 2022, việc đeo khẩu trang trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong không còn bắt buộc. Tuy nhiên, **bởi vì việc tụ họp đông người trong nhà tạo môi trường thuận lợi cho việc lây lan Covid-19 và các bệnh truyền nhiễm khác, Giáo xứ mạnh mẽ khuyến khích mọi người nên đeo khẩu trang khi ở trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong.** Ngoài ra, để bảo vệ sức khỏe cộng đồng, những ai đau yếu và ho sốt, xin vui lòng dừng đến sinh hoạt ở Nhà thờ và Trung tâm cho đến khi khỏe mạnh trở lại.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



THÔNG BÁO VỀ THAY ĐỔI NHÂN SỰ KHỐI GIÁO DỤC

➡ **Chương trình Việt ngữ:** Kể từ Niên học 2022-2023, Thầy Lê Tấn Thanh sẽ không còn phụ trách Chương trình Việt ngữ và Cha Chính xứ đã bổ nhiệm người thay thế là Thầy Phan Thanh. Giáo xứ hết lòng cảm ơn Thầy Lê Tấn Thanh về sự tận tụy trong hơn 20 năm qua trong sứ mạng phối hợp với các Thầy Cô để hướng dẫn con em lớn lên trong văn hóa và ngôn ngữ Việt. Đồng thời, xin mọi người, cách riêng các Thầy Cô Việt ngữ, tích cực cộng tác với Thầy Phan Thanh trong công việc nhiều thách đố này.

➡ **Chương trình Giáo lý:** Cha Chính xứ đã bổ nhiệm Cha Phó Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh phụ trách Chương trình Giáo lý cho Niên học 2022-2023. Giáo xứ chân thành cảm ơn Thầy Phạm Hồng Phúc đã hy sinh nhiều thời gian và công sức để điều hợp Chương trình Giáo lý trong Niên học 2021-2022 vừa qua.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC PHÁT TRỰC TUYẾN THÁNH LỄ

+ heo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ thứ Tư ngày 1 tháng 6 năm 2022, Giáo xứ không còn phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày, ngoại trừ một số lễ đặc biệt, và chỉ phát trực tuyến Thánh lễ Chúa nhật lúc 10 giờ sáng mà thôi.

Những ai vì lý do cao niên và đau yếu không thể đến tham dự Thánh lễ, xin vui lòng cho Giáo xứ biết để các cha và những thừa tác viên có thể đến thăm và trao Mình Thánh Chúa.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA NGÀY LỄ CHIẾN SĨ TRẬN VONG (30/05)

PARISH OFFICE OBSERVING MEMORIAL DAY (MAY 30)



Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Lễ Chiến Sĩ Trận Vong hôm thứ Hai 30/5 và sẽ mở cửa trở lại hôm thứ Ba 31/5. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn có Thánh lễ 7 giờ sáng & 7 giờ tối như thường lệ.

The parish office will be closed in observance of the Memorial Day on Monday May 30th and will reopen on Tuesday May 31st. Masses will be celebrated as usual at 7AM & 7PM.

CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS 2024

**LISTENING SESSION #3:
MARRIAGE & FAMILY**

SATURDAY, JUNE 11, 2022

from 2 pm – 5 pm

St. Mark Catholic School

1201 Alma Dr., Plano 75075

The Diocese of Dallas is preparing to rekindle the faith in our community, and we invite you to join us.

Attend an upcoming listening session, where you can share your thoughts on how the diocese can better fulfill its mission of evangelization and service. Join other members of our community in charting a course for the future.

Register today!

Visit our website to register for an upcoming listening session, get helpful resources, check the latest updates, and download the synod prayer card: cathdal.org/synod



Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!



LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Please read beforehand

Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



**SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS
ONLINE AND BROADCAST MASS SCHEDULE**

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lia bỏ Chúa bao giờ. Amen.

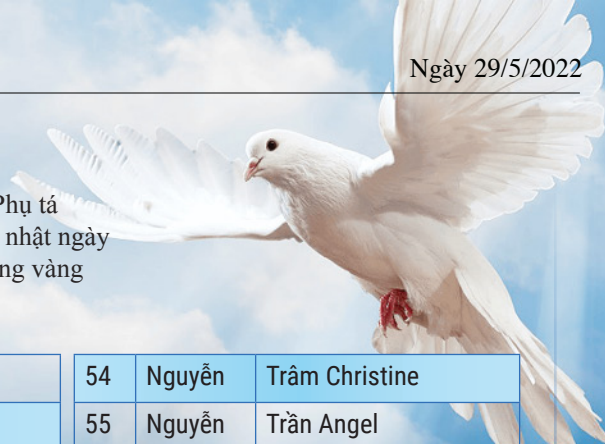
SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

Chúc Mừng CÁC EM LỚP THÊM SỨC 2022

Giáo xứ hân hoan chúc mừng các em lãnh nhận Bí tích Thêm Sức do Đức Cha Phụ tá Gregory Kelly của Giáo phận Dallas chủ tế trong Thánh lễ lúc 2 giờ chiều Chúa nhật ngày 29/05/2022. Xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn, soi sáng để các em luôn sống vững vàng trong đức tin Công giáo.



#	HỌ	TÊN						
1	Bùi	John Thiên-An	27	Lương	Bảo Hiền	54	Nguyễn	Trâm Christine
2	Bùi	Minh Văn	28	Lưu	Uyên	55	Nguyễn	Trần Angel
3	Bùi	Nguyễn Trùng Dương	29	Mai	Ngọc Nathan	56	Nguyễn	Tri Anton
4	Chu	Hữu Phước	30	Ngo	Ngoc	57	Phạm	Duy
5	Đặng	Kim	31	Ngô	Alex	58	Phạm	Minh
6	Đặng	Mỹ Phượng Paula	32	Ngô	Anderson	59	Phạm	Trần Hồng Nhi
7	Đào	Matthew Duy	33	Nguyễn	Andrew	60	Phan	Đình Thiện Preston
8	Đinh	Peggy	34	Nguyễn	Brian	61	Phan	Gia Khanh Megan
9	Đinh	Richard	35	Nguyễn	Đạt Dustin	62	Quách	Đức Ethan
10	Dương	Katherine	36	Nguyễn	Elizabeth	63	Tran	Hoang Bao Nhi
11	Dương	Minh Michael	37	Nguyễn	Hồ David	64	Trần	Ailene Tuyết Nhi
12	Hồ	Alena	38	Nguyễn	Hồng Ân	65	Trần	Celine Diem Nhi
13	Hồ	Jessica	39	Nguyễn	Huy Andy	66	Trần	Chí
14	Hồ	Kassidy	40	Nguyễn	Isaac	67	Trần	Chí Cường
15	Hồ	Nguyễn Henry	41	Nguyễn	James	68	Trần	Connor
16	Hoàng	Đan Khanh	42	Nguyễn	JuliAnn	69	Trần	Duy Thiên
17	Hoàng	Gia Thuan Franklin	43	Nguyễn	Kaylee Ngọc Ân	70	Trần	Hoa Mai McKenzie
18	Hoàng	Kevin Sơn	44	Nguyễn	M Thư	71	Trần	Hoàng-Thiên John
19	Hoàng	Kin Lilian	45	Nguyễn	Minh Hùng	72	Trần	Ngọc Thùy Linh
20	Huỳnh	John	46	Nguyễn	Minh Landon	73	Trần	Sophia
21	Khiếu	Katie	47	Nguyễn	Nhật Khang	74	Trần	Thuy Annie
22	Lê	Huỳnh Trọng Nhân	48	Nguyễn	Phạm Amy	75	Trịnh	Đặng Khoa
23	Lê	Quốc Anh	49	Nguyễn	Sarina	76	Võ	Cody
24	Lê	Quỳnh Anh	50	Nguyễn	Sophia	77	Võ	Hoang Anthony
25	Lê	Thy Deanna	51	Nguyễn	Thảo Vy	78	Vũ	Thiên Uy
26	Lê	Trung Hiếu Peter	52	Nguyễn	Thiện Nhân Daniel	79	Vũ	Van Phi
			53	Nguyễn	Thuy Helen	80	Vương	Lindan Eileen



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

PLEASE BE REMINDED!

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.



CATHOLIC PRO-LIFE COMMUNITY
RESPECT LIFE MINISTRY OF THE DIOCESE OF DALLAS

HIGH SCHOOL BOOT CAMP
JULY 15-19TH | UNIVERSITY OF DALLAS, IRVING

- For incoming 9th-12th Graders
- Campers must stay the duration of camp.
- COST: Early Registration: \$250 (Ends 5/31/2022) - Full Price: \$300. *However, the participant pays only half-price with the subsidy of the parish.*

DEADLINES: Early Bird Pricing Ends: 5/31/2022; Registration Closes: 6/30/2022

Forms Due: July 8, 2022 including Medical Release form (must be notarized) and Rules

ACTIVITIES: Mass, Adoration, Confession; Pro-Life Speakers; Sports Activities; Prayer outside local abortion clinics; Service at Pro-Life Organizations; Cemetery of the Innocents; Crafts; Pro-Life Skits. And so much more!

For registration and more information, please go to www.prolifedallas.org/boot-camp-high-school

HIGH SCHOOL GIRLS' RETREAT
FOR INCOMING FRESHMAN & GRADUATING SENIORS

Encounter

YOU WILL SEEK ME AND FIND ME.
JEREMIAH 29:13

JULY 11-15, 2022

ST. CATHERINE CONVENT
5250 GASMER DR. HOUSTON, TX 77035

TO REGISTER/MORE INFO: HOUSTONDOMINICANS.ORG/HS-GIRLS-RETREAT



*Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bồng,
Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang*
† Tv 46, 2-3. 6-7. 8-9

KẾT QUẢ BUỔI GÂY QUỸ
CÔNG LÝ CHO NẠN NHÂN FORMOSA

Đức Cha Nguyễn Thái Hợp và Hội Công Lý Cho Nạn Nhân Formosa chân thành tri ân quý Cha Chánh xứ, Cha Phó xứ, cùng quý ông bà anh chị em, những người đã nhiệt tình ủng hộ chương trình gây quỹ, qua các hình thức mua vé số, ủng hộ, tham dự dạ tiệc và bảo trợ. Kết quả số tiền ủng hộ tại chỗ của quan khách tham dự ở Nhà hàng Quốc Hương vào tối Chúa nhật 22/5 là \$22,072.00 và tổng số tiền gây quỹ sau khi trừ chi phí là \$68,022.00

Sau đây là kết quả xổ số:

- ◆ Giải Khuyến khích 1 (\$100): Số trúng là 4010
- ◆ Giải Khuyến khích 2 (\$100): Số trúng là 1539
- ◆ Giải Khuyến khích 3 (\$100): Số trúng là 0816 (Hòa Đăng)
- ◆ Giải 3 (Apple Watch): Số trúng là 9189
- ◆ Giải 2 (Iphone 13): Số trúng là 4012 (Linh Hương)
- ◆ Giải 3 (1 lượng vàng): Số trúng là 8093 (Cơ sở Hy Vọng)

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE ASCENSION OF THE LORD [C]

(Acts 1:1-11; Eph 1:17-23; Lk 24:46-53)

The Incarnation and the Ascension of the Lord stand out as two giant parentheses around the life of Jesus that proclaim the same message—this person is sent from heaven. Over 45 times in the Gospel of John alone reference is made to this fact that Jesus is sent from God in heaven. If it were not so, people could claim that the Good News was just another religious philosophy devised by a clever man. However, both the Incarnation, with the angel's messages and the miracles surrounding it, and the Ascension, Jesus' visible ascent into the clouds, which was preceded by the resurrection miracles, completely affirm that Jesus is the "Sent One." This conclusive proof was essential for Jesus' disciples in light of the worldwide mission they were to embrace and the worldwide persecution that they were to encounter.

In addition, Jesus' ascension was necessary for the disciples to be able to have Christ's presence with them at all times and for all time. Jesus said, "Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, The Advocate will not come to you, but if I go, I will send him to you." The ascension was not the removal of Jesus from the world but the means through which the Holy Spirit came. It made possible for Jesus' to ever indwell his followers. From Jesus' Ascension and the coming of the Holy Spirit at Pentecost, the Apostles spoke of "Christ in you," when referring to the life of his followers. (The book of Ephesians wonderfully enlarges on this truth.) It is his indwelling presence that gives us hope as we endeavor to complete the tasks he gives us.

The Holy Spirit, whose presence was made possible by Jesus' ascension, also enables us to accept and accomplish the task of being a witness. In fact, I think it is safe to say that one of the evidences of the Holy Spirit's presence is that we do become witnesses. At least in the passage of Scripture in this week's First Reading that is the implication. Jesus promised that with the Holy Spirit would come "power." Further Jesus says that when this takes place that the disciples "shall be" his witnesses. The implication is that a cause-and-effect relationship will take place. The Holy Spirit with his accompanying power is the cause, and the effect is that they would be "witnesses." Should we assume when a person receives the Holy Spirit today that the same cause and effect relationship no longer exists? I don't think so.

The ascension underscores the task of evangelization. If we had been there, we too would have been dumbfounded, standing staring into the sky, with our mouths open in awe. It would have been a phenomenal event to observe. But once it was over these disciples were jolted back to reality by two men, undoubtedly angels, who for all practical purposes said, "Hey, why are you standing around, he is going to come back in the same way he departed, so let's get with it." So, Jesus' ascension provides an imperative for the great commission, to take the Gospel into the world.

A few years ago there was a lot of interest in reading a series of fictional books based on the return of Christ. But Christ's return is not fiction. Nor is it meant to simply provide entertaining stimulation for our literary enjoyment. Christ's return is as sure as was his ascension. When he returns will we still be staring with open mouths into the sky, or worse yet into an illuminated television screen, or

will we be people who are taking the Good News to our world, motivated by his life, death, resurrection, and ascension? By God's grace may it be the latter.

"Because he who was taken up into heaven is both God and a human being, he remains on earth with the saints in the humanity which he took from the earth, but in the divinity with which he fills earth and heaven equally he remains 'all days, even to the consummation of the world.'" —(Bede)

GIÁO HỘI LÊN TIẾNG VỀ VỤ THẨM SÁT TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC TIỂU BANG TEXAS

Hôm thứ Ba ngày 24/5/2022, một tay súng 18 tuổi đã xông vào Trường Tiểu học Robb ở Uvalde, Texas, một thị trấn cách thành phố San Antonio khoảng 80 dặm về phía tây, và xả súng vào các học sinh khiến 19 em và 2 nữ giáo viên thiệt mạng. Thủ phạm là Salvador Ramos trước đó đã bắn bị thương bà nội của hắn ta trước khi xông tới nhà trường. Hắn đã bị bắn hạ bởi các nhân viên công lực. Trường tiểu học có khoảng 500 học sinh, phần lớn là học sinh gốc Châu Mỹ Latinh, tuổi từ 7 đến 10 tuổi.

Phản ứng với vụ xả súng này, Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ, gọi tắt là USCCB, vào chiều thứ Ba 24/05 đã đưa ra tuyên bố sau đây:

"Có quá nhiều vụ xả súng ở các trường học, có quá nhiều vụ sát hại những người vô tội. Đức tin Công giáo kêu gọi chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đã thiệt mạng và băng bó các vết thương của những người khác, và chúng tôi hiệp lời cầu nguyện với cộng đồng Uvalde và Đức Tổng Giám mục Gustavo Garcia-Siller (Tổng Giáo phận San Antonio). Đồng thời, mỗi người trong chúng ta hãy tìm cách dò xét lại linh hồn mình để tìm ra các phương thế hoạt động nhiều hơn nữa nhằm hiểu rõ cơn đại dịch của sự dữ và sự bạo lực, và chúng ta hãy khẩn thiết kêu gọi các vị dân cử hãy giúp chúng ta ra tay hành động."

Đức Cha Daniel Flores của Giáo phận Brownsville, tiểu bang Texas, trong một dòng tweet hôm thứ Tư ngày 25/05, đã lên tiếng như sau: "Xin đừng nói với tôi là súng ông không phải là vấn đề, mà con người mới là vấn đề. Tôi phát bệnh khi nghe điều này... Chúng ta thần thánh hóa các công cụ của sự chết và rồi lại ngạc nhiên khi sự chết sử dụng những công cụ này."

Trong khi đó, vào cuối buổi tiếp kiến chung hằng tuần vào sáng thứ Tư 25/05, Đức Thánh Cha Phanxicô nói: "Tâm hồn tôi tan nát về vụ xả súng ở trường tiểu học tại Texas. Tôi cầu nguyện cho các em học sinh và những người lớn bị sát hại, và cho gia đình của họ. Đã đến lúc cần phải nói đủ rồi với nạn buôn bán vũ khí bừa bãi. Tất cả chúng ta hãy cùng dẫn thân để những thảm cảnh như vậy không còn có thể xảy ra nữa."

Vụ xả súng các em học sinh Trường Tiểu học Robb ở Texas là vụ xả súng hàng loạt mới nhất và là vụ xả súng tồi tệ nhất tại một trường học Hoa Kỳ kể từ khi một tay súng giết chết 26 người, trong đó có 20 học sinh và 6 giáo viên, tại Trường Tiểu học Sandy Hook ở Connecticut vào tháng 12 năm 2012. Năm 2018, một cựu học sinh Trường Trung học Marjory Stoneman Douglas ở Parkland, Florida, cũng đã bắn chết 17 học sinh và một nhân viên của nhà trường.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27-1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

CẦN NGƯỜI

Tim receptionist cho văn phòng bác sĩ. Requirement: Thành thạo Vietnamese & ENGLISH

ĐC: Premier Family Medical
6800 Alma Dr #101, Plano TX 75023

L/L BS Nga **469-767-6921**

5/27-6/27



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIÀO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM
972-757-9820



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Men Women Kids
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner
OPEN



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN
 Nhân viên chăm sóc các em bé dưới 4 tuổi
L/L 469-231-8822
 08/05-08/06

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO
 Lương tùy theo kinh nghiệm hoặc biết sử dụng máy may chủ sẽ train
L/L: 972-375-5873
 4/24-06/24

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time/part-time. Xin gọi
214-310-3727

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Dentures
• NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
Anh Trí (503) 415-0384

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đơn giá)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.